

藝術賞析

Culture and Arts



▼女主角卡門演唱詠嘆調《L'amour est un oiseau rebelle》

# 從《卡門》談到法語曲唱

嘉 嫻

記憶中，比才的法語歌劇《卡門》近年在港演過三次。其一是二〇〇六年五月香港歌劇院聯同廣州交響樂團在余隆指揮下的演出，其二是〇九年三月香港演藝學院師生自行製作並由前任校長盧景文執導的「校園版」；其三是今年五月香港歌劇院為再度響應「法蘭西五月」而聯同上海歌劇院交響樂團在琵琶安理亞指揮下的演出。

單論製作的豪華程度，當然以〇六年的演出居首，蓋因該次演出是由法國著名的圖盧茲歌劇院負責製作戲服及布景。至於〇九年的演藝學員「校園版」，礙於資源有限，製作上不得不相體裁衣。不過，舞台裝置雖然簡約，但效果不差，絲毫沒有影響全劇的可觀程度。全體主角、配角以至開角，均珍視視機會，演得盡心盡力，值得稱許。

## 前奏曲未能展現戲劇性

與〇六年的製作相比，香港歌劇院今年五月的版本，在置景方面較為簡單。然而，縱觀全劇，關於布景、燈光、舞台調度以至群眾場面（部分群眾由香港歌劇院轄下的兒童合唱團成員扮演），都尚算流暢有效。不過，單以五月十三日晚上的一場演出而言，器樂與聲樂有一些值得推敲的問題。

先談器樂，一如前述負責為歌劇伴奏的，是上海歌劇院交響樂團，關係上與香港歌劇院份屬友好，而指揮琵琶安理亞亦有領導其他樂團伴奏《卡門》的經驗。可惜，琵琶安

亞所領導的上海樂團，在演奏「前奏曲」時未見出色，音樂裡的戲劇性未能充分展現，以至「前奏曲」的前半部與後半部，對照未夠強烈。樂團甚至有一兩處出現音準問題。整體而言，樂團的「前奏曲」未能最有效地為隨之而來的歌劇營造應有的氣氛。不過，樂團在其後的演奏，特別是唱段的伴奏，則表現得較為合乎期望。

## 恍似在唱意大利歌劇

聲樂方面，筆者最為關切的，倒不是個別演員（包括擔任女主角的女中音）的嗓音、行腔與唱情，而是曲唱的字音以至曲詞的韻味。以最簡文字來說，筆者聽了一整晚的曲唱，雖然唱者所唱的固然是法語，但整體感覺是台上恍似在唱着意大利歌劇。

從語文發展史來看，法、意、西、葡四語，雖然同是一母（拉丁文）所生，彼此有血脈之親，但幾經衍變演化，彼此在文法乃至語音上，差異頗大，各有特色，自有風韻。單就歌唱裡的字音而言，意大利語比較簡單，唱者只要準確掌握當中幾個元音的發聲部位與方法，大體上就可以駕馭每個字的發音，因為在意大利語裡，元音隨後的輔音，都不會影響其前的元音的發聲。說穿了，相對於法語以至隸屬日爾曼語系的英語，意大利語的字音較易掌握。因此，學習意語歌唱的人自必明白，只要意語的元音操控得宜，意語歌曲的字音，就容易對付了。

然而，法語歌曲可不是這一回事。除了元音，很多輔音都需要格外留神。舉一些簡單的例子，法語裡的任何單字，如果結尾的字句是C, F, L, R, 其輔音均不得省略，而須照拼如儀。換言之，但凡某單字的結尾字母是上述四個之外，則可省卻不拼。

上述規則是否嚴不可破，沒有例外的處理。答案是：當然可以酌情破例。如果某個以C, F, L, R作結的單字，並非處於某個語調群(rhythmic group)的結尾，而是處於其他位置，則可以省卻不拼。不過，如果真的是處於語調群的結尾，就確難破例了。

舉一個《卡門》裡的典型例子，當女主角唱主題曲 L'amour est un oiseau rebelle（愛情像隻不羈鳥），如果 L'amour 之後隨而有字，即 L'amour est，有兩種處理方法，其一：L'amour 裡的 r 音，可以省卻；其二是採用聯頌（聯音，即 liaison），把 r 音與隨後 est 的 e 音聯在一起。不過，到了此曲的稍後部分而出現 L'amour, L'amour 時，唱者其實應把每個結尾的 r 音唱出來。可惜，莫說是今次的演員沙威，其他著名歌唱家，對此亦很難矯正過來，畢竟歌唱家受意大利曲唱影響太深，很難調整過來。

筆者並非迂腐堅執，對歌唱家吹毛求疵，而是確切認為，法語的歌唱，縱非冠絕西歐，亦起碼足以睥睨同儕。何忍將最宜體現法語曲韻的《卡門》，唱成靠攏意大利的歌劇？



▲第一幕裡卡門與唐·何塞的二重唱

▼主角和配角均盡心盡力演出，圖為鬥牛士艾斯卡米諾在演唱《鬥牛士之歌》



# 黔博物館展良渚文物

本報記者 杜錦霞 文、圖

距今五千三百至四千二百年前，太湖流域的史前居民經歷了馬家壩文化、崧澤文化走進了鼎盛的良渚文化，其玉器加工工藝空前絕後，隨後又神秘消逝，貴州省博物館從浙江省博物館引進了良渚文化展覽「江南晨曦——良渚文化展」，展期至七月十五日，市民可免費觀賞。

貴州省博物館此次從浙江省博物館精選了一百八十件良渚文物，包括石器、陶器、玉器，從日常生活、精神信仰等方面反映良渚人的世界，特別是甄選的刻紋玉器，清晰地展示良渚的紋飾體系。在展覽中追根溯源，可發現中國人對玉的喜好和情結都早已出現在良渚時代。

良渚文化發展分為石器時期、玉器時期、陶器時期。玉器是良渚先民所創造的

物質文化和精神文化的精髓。良渚文化玉器，達到了中國史前文化之高峰，其數量之衆多、品種之豐富、雕琢之精湛，在同時期中國乃至環太平洋擁有玉傳統的部族中，獨佔鰲頭。其歷史文化底蘊，給世人帶來了無限的遐想。文字是文明社會的一個重要標誌。在良渚文化的一些陶器、玉器上已出現了為數不少的單個或成組具有表意功能的刻畫符號，學者稱之為「原始文字」。

良渚文化大體可分為早、晚兩期。早期以錢山漾、張陵山等遺址為代表。陶器以灰陶為主，也有少量的黑皮陶，器形有魚鱗形足的鼎、鏤孔豆、貫耳壺、球腹罐、附耳杯、大口圓底缸等。晚期以良渚、雀幕橋等遺址為代表。陶器以泥質黑皮陶

較為常見，並有薄胎黑陶，器形有斷面呈丁字形足的鼎、竹節形把的豆、貫耳壺、貫耳罐、侈口圓腹罐、簋、大圈足盤、寬把帶流杯等。

良渚文化時期，稻作生產已相當發達，從出土的大量三角形石犁等農具看，良渚人已邁入連續耕作的犁耕階段，為當時社會的繁榮奠定了物質基礎。良渚文化以黑陶著稱，胎質細膩、造型規整，器種變化多樣，用途分明。記者在展覽看到，鼎、豆、壺的組合，構成了富有良渚文化特色的器物群。

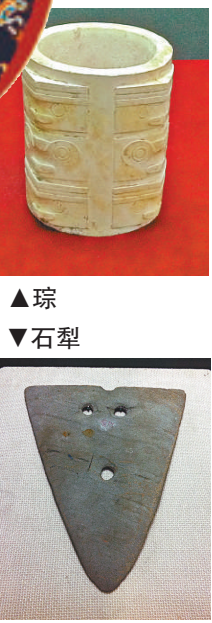
展出的良渚玉器包括：璧、琮、鉞、璜、冠形器、三叉形玉器、玉鐲、玉管、玉珠、玉璧、柱形玉器、錐形玉器、玉帶及環等，相當精美。



▶黑陶豆

▼黑陶壺

▶黑陶盤



▲琮

▼石犁

# 寧波在港展出八十幅畫作

【本報訊】實習記者吳思睿報導：「彩墨映輝 韻源中華——寧波中國畫、水彩畫作品展」開幕禮昨日於香港國際創價學會香港文化會館舉行。該展覽由香港國際創價學會聯同寧波市美術家協會共同主辦，由大公報、紫荊雜誌社協辦，展期由今日起至本月十七日。

寧波市文化藝術界聯合會副主席周靜書、香港藝術館總館長鄧海超、香港文化藝術推廣協會會長劉若儀、國際創價學會副會長李剛壽，以及香港國際創價學會理事吳楚煜等出席開幕禮，並一同進行剪綵儀式。

此次展覽所展出的八十幅水彩畫及國畫作品，挑選自六百多名寧波文化藝術界聯合會畫家所創作的五百幅作品。八十幅作品中更有六十幅國畫及二十幅水彩畫，除了以寧波山水花鳥為題之外，亦有描繪村口、工地，以及港口活動風土人情的畫作。周靜書表示：「此次作品展開幕既慶祝香港回歸十五周年，也希望將寧波風土人情介紹給香港觀眾，並推動香港、寧波兩地文化交流。」他又表示，此次作品展由三年前開始籌劃。

## 寧波將辦兩岸畫展

寧波與香港兩地近十年來文化交流頻繁，香港文化藝術推廣協會會長劉若儀表示：「寧波有着深厚的文化傳統，繪畫風格屬海派，畫風瀟灑。」她認為寧波的藝術成就在中國繪畫史上佔有重要的地位，希望此次展覽讓更多香港觀眾感受中國國畫及山水畫的傳統藝術氣息。

周靜書希望與創價學會保持交流，今後有機會還可拓展至書法、戲劇方面的交流。周靜書透露，今年九月，兩岸四地繪畫作品展將於寧波舉行，將展出二百多件作品，其中也包含此次無緣參與香港作品展的油畫等繪畫作品。

此次作品展於今日起至本月十七日，上午十時至晚上十時（逢星期日或假期至下午七時）於香港國際創價學會香港文化會館（九龍塘界限街一〇一至一〇九號）展出。市民查詢可電二三三九九三〇〇，或二三三九九三一八。



▲眾嘉賓為「彩墨映輝 韻源中華」畫展開幕剪綵

本報攝



▶展出的八十幅繪畫作品展現了寧波的悠久文化與風土人情，圖為吳蒙蒙作品《漁家門》

### 今日文化節目精選

- 「香港文化中心周末藝趣：『靜』音樂——流行民歌演唱會」下午三時四十五分在香港文化中心大堂演出。
- 波爾多國家歌劇院芭蕾舞團的「躍動四重奏」，晚上八時十五分於文化中心大劇院上演。
- 香港新聲粵劇推廣中心主辦的粵劇《鐵馬銀婚》，晚上七時三十分在沙田大會堂演藝廳演出。
- 浪之雪歌舞團主辦的「懷舊金曲知音會」音樂會，晚上七時四十五分在荃灣大會堂文娛廳演出。
- 法國五月藝術節系列之「情陷聖羅蘭」正在香港大會堂展覽廳展出，展期至本月十一日。
- 香港中國美術會主辦「張立強之煙雲飛瀑四時情國畫展」正在香港大會堂展覽廳展出，明日為展期最後一日。

# 馮遠作品贈滬美術館

【本報訊】記者張帆上海報導：即將於今年十月搬遷入中華藝術宮（原世博會中國館）的上海美術館，近期不斷有新的佳作入藏。出生於上海的中國美協副主席、中國美協副主席、清華大學美術學院院長馮遠將自己的兩幅作品《高原豐慶圖》和《王維詩意圖》捐贈給上海美術館，並在上海美術館舉辦首次大型個展，展示馮遠自上世纪八十年代從浙江美術學院（現為中國美術學院）畢業以來三十餘年的美術創作歷程。這也是馮遠從藝四十年來首次個人作品展，他自稱為「創作研究的階段性小結」。他專為本次展覽創作的巨幅作品《今生來世》也首次亮相。

馮遠原為黑龍江農村的插隊知青，恢復高考那年，他得到現任上海美術館館長方增先引薦，被浙江美術學院破格錄取為研究生，展開了專業藝術道路。回顧自己的從藝歷程，馮遠說：「中國的藝術家趕上了最好的時代。」所謂最好，不僅因為經濟的發展帶來藝術品市場的空前活躍。馮遠認為，中國經典文化在世界上將會有一個播散期，受中國經濟持續發展的影響，西方買家也將重新認識中國藝術品的價值。

縱然西方藝術的影響力日甚，馮遠依然堅持自己的文人詩意畫創作。馮遠表示，未來十到二十年中，他將繼續以中華文明和歷史為題材創作，以《詩經》、《樂府》、《唐詩》的內容為題材，以「一書一畫」的形式，創作個人的系列作品。

「筆墨墨緣——馮遠中國畫作品展」即日起至本月十三日在上海美術館一層展覽廳展出。



▶馮遠捐贈作品《高原豐慶圖》

本報攝